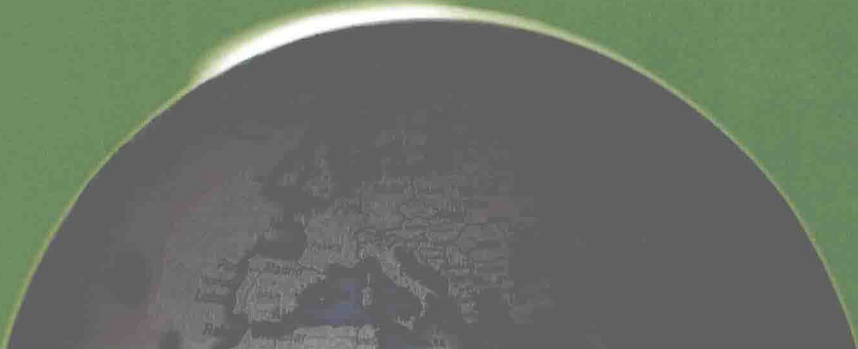


CHAOS
INTERNATIONAL

Analyse transnationaliste
de la scène mondiale

Regards français sur 2012



跨國主義分析 全球局勢

法國觀點
2012

Josepha Laroche 教授主編

邱崇軒等譯

跨國主義分析全球局勢

法國觀點 2012

Analyse transnationaliste de la scène mondiale

Regards français sur 2012

Edit by Prof. Josepha Laroche

約瑟珙·拉羅許教授 主編

CHAOS
INTERNATIONAL

airiti
press.

國家圖書館出版品預行編目（CIP）資料

跨國主義分析全球局勢：法國觀點 2012 / Alexandre Bohas等作；
約瑟琳·拉羅許(Josepha Laroche)主編；跨國主義研究中心中文部譯。
-- 初版。-- 新北市：Airiti Press出版：華藝數位發行，2013. 05
面；公分。-- (Chaos International Series)
譯自：Analyse transnationaliste de la scène mondiale: Regards français sur 2012
ISBN 978-986-6286-64-3（平裝）
1. 國際政治 2. 國際關係 3. 時事評論 4. 文集
578.07 102007435

Chaos International Series

跨國主義分析全球局勢：法國觀點 2012

Analyse transnationaliste de la scène mondiale: Regards français sur 2012

主 編／ Josepha Laroche（約瑟琳·拉羅許）
作 者／ Alexandre Bohas, Adrien Cherqui, Philippe Hugon, Josepha Laroche,
Armelle Le Bras-Chopard, Valérie Le Brenne, Thomas Lindemann,
Clément Paule, Yves Poirmeur, Jean-Jacques Roche, 邱崇軒、趙偉婷
譯 者／ 跨國主義研究中心中文部
責任編輯／ 古曉凌
美術編輯／ 薛耀東

發行人／ 陳建安
經 理／ 范雅竹
發行業務／ 楊子朋
法律顧問／ 立暘法律事務所 歐宇倫律師
出 版／ Airiti Press Inc.（華藝學術出版社）
地址：234 新北市永和區成功路一段 80 號 18 樓
電話：(02)2926-6006 傳真：(02)2231-7711
服務信箱：press@airiti.com
發 行／ 華藝數位股份有限公司
郵局／銀行戶名：華藝數位股份有限公司
郵政劃撥帳號：50027465
銀行匯款帳號：045039022102（國泰世華銀行 中和分行）
I S B N／ 978-986-6286-64-3
出版日期／ 2013 年 5 月初版
定 價／ 新台幣 250 元

版權所有·翻印必究 Printed in Taiwan
（如有缺頁或破損，請寄回本社更換，謝謝）

目 錄

推薦序	1
作者簡介	9
譯者簡介	10
前言	11
第一章 象徵性資源的權力	17
文化相對主義的侵害	
Armelle Le bras-Chopard	19
被國際社會驅逐的北韓	
Thomas Lindemann	25
一個令人措手不及的網路治理行為	
Alexandre Bohas	31
文化資產的獨特性	
Alexandre Bohas	37
失去威信的不結盟運動與失去威信的國家	
Josepha Laroche	45
授與諾貝爾獎得主的重責大任	
Josepha Laroche	51
第二章 發展政策對社會經濟的衝擊	59
權力的錯誤詮釋	
Alexandre Bohas	61

伴隨中國發展的公共衛生與環境代價	
Valérie Le Brenne	67
中國在非洲的土地投資	
Philippe Hugon	73
食品化工公司的公共衛生責任	
Valérie Le Brenne	79
中國電影市場興起的矛盾	
Justin Chiu	85
一項反專家意見的宣傳活動的政治勝利	
Clément Paule	93
第三章 全球性問題的去疆域化	101
中國社群網路自主性的緩慢發展	
Justin Chiu	103
水資源的全球治理	
Valérie Le Brenne	111
虛擬入侵作為政治干涉手段	
Adrien Cherqui	117
缺乏約束力的多邊主義協商的失敗	
Clément Paule	123
投機者的勝利	
Weiting Chao	131
行動通訊領域的全球無政府狀態	
Justin Chiu	139

第四章 國家的脆弱化	147
以混合式刑事司法對抗免罪	
Yves Poirmeur	149
馬利共和國的分裂危機	
Philippe Hugon.....	155
制裁一項跨國犯罪	
Yves Poirmeur	161
在馬利的戰爭，從援助到軍事介入	
Jean-Jacques Roche	167
具有象徵性意義的國際承認	
Josepha Laroche	175
全球網際網路治理的美國化	
Alexandre Bohas.....	183

推薦序

Amb. Prof. Dr. Jong-Jen Chiu

2012年11月政大國關中心在台北於外交部所屬外交及國際事務學院舉辦華歐學術研討會，Prof. Josepha Laroche 應邀與會，正好在本人主持的專題討論會上發表論文，因而結識這位巴黎大學的學妹，上個月(2013.1)突然收到伊電郵請我作序，當即樂允為之。

初看本書，可感受到這24篇文章，均簡潔明要，選題高明，立論宏正，針對上年度國際時事作分析與評論。細看之後，則發現本書談論到人權、文化、科技、政治、財經、外交、環保、氣候變遷、能源、糧食、水資源、食品安全、金融、司法、軍事、戰爭與和平，幾乎含括當今所有人類社會正面對的重大議題，其中有些文章尚且直指各國政府與國際組織的政策缺失，並作良善的建議。

對部分讀者而言，可能有些文章需反覆思索，釐清作者的觀點，與平日看書報雜誌之情況相異。然而正如本書書名「跨國主義分析全球局勢」，係以跨國主義學派為基礎，對每一國際事件作研究分析，並試圖從 NGO 組織、社群網路、公民社會、跨國企業及政府間與非政府間的合作層面，探討各種因素間複雜的互動關係，不同於我們所習慣傳統思維方式的現實主義學派，以國家或國家行為作為主角及研析的中心思想。所以，這種跨國主義學派的分析方法，乃屬另類不同角度的觀察與思考，可開啟我們新的看法與激盪，雖然有時並不特別明顯凸出於傳統思維框架之外，或可說看似兩種不同的學派與分析方法，實際上，觀察同一事件的結果，有時是相同或類似，至少並不相反。

歷史不斷重演，爭端與衝突從未消失，人類一直無法獲取教訓，因為人及人心從未改變，貪婪不足的人性，造成各種各類的悲劇浩劫，每一次劇變災難之後，世人總會認知到全球各國及人民乃為息息相關的命運共同體，並會期待有一強大而有效率的機構施行共同和平行動，以救人濟物而離苦得樂，然而，記憶太短暫，算計太複雜，慈悲太薄弱，行動太遲緩，終難出現滿意的正面效果。2000 年

9月，189國代表在聯合國千年峰會上通過「千年宣言」，承諾在2015年之前實現在1990年的基礎上將全球貧困人口比例減半，普及小學教育，促進兩性平等，降低兒童死亡率，改善產婦保健，對抗愛滋病、瘧疾等疾病，促進環境永續發展和推動全球夥伴關係等八項「千年發展目標」。然而，無論在已開發或開發中國家，全球社會面臨財政援助與政治意願的急迫困窘，欲達成目標，將是嚴峻的挑戰。

因此，本書的價值，乃在從各個不同領域中的國際時事，探討問題的核心及研析解決的可能性，作為世人共同思索的方向。Prof. Josepha Laroche 主持跨國主義研究中心多年，召集專精的學者專家作這方面的工作，並中譯推廣至華語地區，成效甚佳，貢獻卓著，而邱崇軒、張靜云、趙偉婷、孫建庚、陳宗胤等五位年青優秀的譯者，專業及文字的運用功力，均有可觀之處，本人曾於1991年至1994年擔任總統及五院院長的即席傳譯，深知其中的困難與辛苦，謹併致敬意。

邱仲仁 2013. 2. 18. 於台北
法國巴黎大學政治學博士
外交及國際事務學院大使

目 錄

推薦序	1
作者簡介	9
譯者簡介	10
前言	11
第一章 象徵性資源的權力	17
文化相對主義的侵害	
Armelle Le bras-Chopard	19
被國際社會驅逐的北韓	
Thomas Lindemann	25
一個令人措手不及的網路治理行為	
Alexandre Bohas	31
文化資產的獨特性	
Alexandre Bohas	37
失去威信的不結盟運動與失去威信的國家	
Josepha Laroche	45
授與諾貝爾獎得主的重責大任	
Josepha Laroche	51
第二章 發展政策對社會經濟的衝擊	59
權力的錯誤詮釋	
Alexandre Bohas	61

伴隨中國發展的公共衛生與環境代價	
Valérie Le Brenne	67
中國在非洲的土地投資	
Philippe Hugon	73
食品化工公司的公共衛生責任	
Valérie Le Brenne	79
中國電影市場興起的矛盾	
Justin Chiu	85
一項反專家意見的宣傳活動的政治勝利	
Clément Paule	93
第三章 全球性問題的去疆域化	101
中國社群網路自主性的緩慢發展	
Justin Chiu	103
水資源的全球治理	
Valérie Le Brenne	111
虛擬入侵作為政治干涉手段	
Adrien Cherqui	117
缺乏約束力的多邊主義協商的失敗	
Clément Paule	123
投機者的勝利	
Weiting Chao	131
行動通訊領域的全球無政府狀態	
Justin Chiu	139

第四章 國家的脆弱化	147
以混合式刑事司法對抗免罪	
Yves Poirmeur	149
馬利共和國的分裂危機	
Philippe Hugon.....	155
制裁一項跨國犯罪	
Yves Poirmeur	161
在馬利的戰爭，從援助到軍事介入	
Jean-Jacques Roche	167
具有象徵性意義的國際承認	
Josepha Laroche	175
全球網際網路治理的美國化	
Alexandre Bohas.....	183

作者簡介

Alexandre Bohas：巴黎第一大學（Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne）政治學博士，現於一法國企業集團擔任歐洲商務分析師。

Weiting Chao：巴黎第一大學政治學博士生。

Adrien Cherqui：巴黎第一大學國際關係碩士。

Justin Chiu：巴黎第一大學政治學博士生。

Philippe Hugon：巴黎第十大學（Université Paris X Nanterre）經濟學教授。

Josepha Laroche：巴黎第一大學政治學教授，跨國主義研究中心（Chaos International）負責人。

Armelle Le Bras-Chopard：凡爾賽大學（Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines）政治學教授。

Valérie Le Brenne：巴黎第一大學國際關係碩士。

Thomas Lindemann：阿拉斯大學（Université d'Arras）與巴黎政治科學院（IEP de Paris）政治學教授。

Clément Paule：巴黎第一大學政治學博士生。

Yves Poirmeur：凡爾賽大學（Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines）副校長暨政治學教授。

Jean-Jacques Roche：巴黎第二大學（Université Paris 2 Panthéon-Assas）武器暨防衛高等研究中心（ISAD）主任、政治學教授。

譯者簡介

跨國主義研究中心中文部

中文部負責人：

邱崇軒／Justin Chiu：臺灣大學戲劇系畢業，巴黎第一大學國際關係、巴黎第八大學歐洲研究中心歐洲文化政策與文化管理雙碩士。曾擔任文化部巴黎台灣文化中心文化政策研究助理，現為巴黎第一大學政治學博士生、工業技術研究院產業經濟與趨勢研究中心駐法國暨歐盟聯絡人，並於全漢集團(FSP Group)擔任法國和非洲市場行銷經理。

中文部成員：

孫建庚：法國國家科研中心歐洲政治活動研究所(CRAPE-CNRS)新聞與傳媒學博士生，法國西部天主教大學、雷恩商學院教師。

張瀚云：臺灣大學外文、國際關係雙學士，巴黎第一大學國際關係碩士。現於巴黎一間外商旅遊公司擔任顧問。

陳宗胤：政治大學外交系學士，巴黎第一大學國際關係碩士，現為工業技術研究院產業經濟與趨勢研究中心副研究員。

趙偉婷／Weiting Chao：臺灣大學國際關係碩士，現為巴黎第一大學政治學博士生。

前言

Josepha Laroche

邱崇軒譯

我們的研究分析方式與現實主義學派不同，因為他們專注研究國家行為者和外交戰略領域，而我們則是以跨國主義學派作為主要根基，這個學派賦予非國家行為者和非官方交流應有的重要地位。跨國主義與所有國家中心主義相去甚遠，但是它並未輕視國家作為行為者所能發揮的重大作用。事實上，跨國主義研究試圖展現各個異質的行為者，如跨國企業、非政府組織機構、社群網路和民族國家等之間複雜的互動關係。此外，在如今的全球化時代，這個學說試圖在宏觀與微觀層面上呈現經濟和政治之間錯綜複雜的關係。